NAWIIG NIÜNG APIÜNG KWANE APMANGOWÜÜCHERAN CONSTITUCIÓN POLÍTICA OKWEAJ MÉXICO, ANDÜY WÜX MIKWAL OTÜING KAMBAJIÜT NAJLÜYIW TANOMB.

Ombeayiüts (huave de San Mateo del Mar)

REFORMA A LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, EN MATERIA INDÍGENA 2001

Español

NEMAL NAWIIG

Nemilich Nawiig 3

Nawiig niüng apiüng kwane apmangowüücheran Constitución política okweaj méxico, andüy wüx mikwal otüing kambajiüt najlüyiw tanomb. 5

Apmajüikicheran niüng apmayaküch ijkiaw, at amb arej párrafo okweaj aaga mbas artículo, apmatajküch majneaj amb ijkiaw artículo, atan apmandarriicheran aaga mbas párrafo okweaj amb apikiw artículo, atan mayaküch anaiw párrafo okweaj gajpopeaik artículo, niüngan apmayaküch alinoik párrafo ümb wüx arej fracción okweaj koik miow gajpokoik artículo, najlüyiw tiül Constitución política de los estados unidos mexicanos. 17

Presentación 28

INICIATIVA CON PROYECTO DE REFORMA A LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, EN MATERIA INDÍGENA. 29

DECRETO por el que se apruebe el diverso por el que se adicionan un segundo y tercer párrafos al artículo 1º, se reforma el artículo 2º, se deroga el párrafo primero del artículo 4º.; y se adicionan un sexto párrafo al artículo 18, y un último párrafo a la fracción tercera del artículo 115 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. 41

NEMILICH NAWIIG

Aaga Constitucion Politica okweaj kambaj México meawan neat tingial mangowüücheran nde ajngot imiün wüx arangüch.

Noik tiül jayats tangowüücheran, tiül kaaw agosto, neat 2001 amb ijkiaw miartículo nej.

Niüng atiib aaga nadam kambaj México almajiür palpal wüx mikwal otüing kambajiüt, najlüyeran tanomb taküliw tiül mixejchiiüts.

Atan kiayan ayaag ombas meawan leaw netam, alndom marangüw ajküw kambaj, ndom majaraw ngineay alndom mateowüw omalüw, omeajtsüw, ngineay mandiümüw müjchiw majüy kambaj, ngineay merangayej najiüt, ngineay marangüw nangox nüt, ngineay machetechiw nop Teat Xan, ngineay ndom menüübayej, ngineay majiürüw noik ajlüy nenajiüt, mambeolüw mayambüw mimonapaküy kambajiüt.

Atan kiayan mambeol wüx, mexiyay, mandüübaran meawan leaw netam marangüch, niüng ajüikich mitey noik kambaj.

Niüngan, atiib netam mangochiw ikoots, tiül meawan niüng apmambaats, majlüy mondeak ombeayiüts, mondüy najiüt narangüch tiül mikambajaats, atkiay ngo ndom maneoküw majawüw ikoots.

Noik tiül minajiütüw, nenajiüt netam majüikichaw leaw tingial mangowüücheran tiül aaga nandearak kam, kwane wüx andiümaran, mayaagaran ombas, kos atkiay mbich apmajaraw leaw atüch ikoots marangaats, mangochiiüts, tiül kambajiüt.

Niüng apmambeol ikoots, nde maneoküw ombasaats, mambiyan ikoots, ndom atkiay majpajaats, majlüyiüts noik nej, membeolayoots montaj, monxey, meawan tiül minajiütaats, mayajkaats ombas naleaing najlüy xiyay kambaj niüngan almajiürüw ombeayiw, minajiütüw, apixan, almamal nadam kambaj kam México.

Aag sandiüman nasajan ikon alndom mayerich aaga nandearak kam, andüy wüx kwane tingial mangowüücheran amb ijkiaw artículo okweaj Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos 2001.

Atan alndom, mixom, mingiay tiül www.inali.gob.mx

Aaga mimbaj nawiig kam najwan imiün tiül najüyeran wüx mandel narangüch Tikambaj.

NAWIIG NIÜNG APIÜNG KWANE APMANGOWÜÜCHERAN CONSTITUCIÓN POLÍTICA OKWEAJ MÉXICO, ANDÜY WÜX MIKWAL OTÜING KAMBAJIÜT NAJLÜYIW TANOMB.

Ombeayiüts (huave de San Mateo del Mar)

MONRANG WÜX OMBEAYIÜTS:
HUGO ALBERTO HIDALGO BUENAVISTA Y
SAUL GIJON CEPEDA

07-12-2000

Cámara okweaj Senadores. Nawiig niüng ajüikicheran ngineay apmangowüücheran Constitución Política okweaj México andüy wüx mikwal otüing kambajiüt najlüyiw tanomb. Ajüikich Teat Natang Xan okweaj México. Atkiay tamong andüy teowix noik monxejnengeay nejawüw wüx nadam nawiig nenüt Constitución; andüy wüx mikwal otüing kambajiüt najlüyiw tanomb; nendüyiw leaw kwane netam marangüch. Nawiig okweaj niüng tandearak, ayaiw nüt, ajüy diciembre kaaw, tiül 2000 neat.

NAWIIG NIÜNG APIÜNG KWANE APMANGOWÜÜCHERAN Constitución POLÍTICA OKWEAJ MÉXICO, ANDÜY WÜX MIKWAL OTÜING KAMBAJIÜT NAJLÜYIW TANOMB.

Teat nerang nawiig Ricardo Gerardo Higuera: Okweaj monjaw wüx ngineay netam majaraw kambaj, tasarap nawiig niüng apiüng kwane apmangowüücheran tiül Constitución política okweaj México, andüy wüx mikwal otüing kambajiüt najlüyiw tanomb.

NAWIIG NIÜNG APIÜNG KWANE APMANGOWÜÜCHERAN Constitución POLÍTICA OKWEAJ MÉXICO, ANDÜY WÜX MIKWAL OTÜING KAMBAJIÜT NAJLÜYIW TANOMB.

Teat Natang tiül Cámara okweaj Senadores okweaj nadam Congreso monkanchich nipilan.

Alningüy.

Ajan wüx mbas nüt, kaaw diciembre namong neat, aaga andeak monajiüt kam mbas ajüikich kwane apmarang ngome naagan poch, aaga nandearak kam ayamb monajneaj akiiüb alinoik nadam kambaj nenüt Chiapas.

México ajngot, imiün tiül mokanchiün xiyay kambaj, xiyay ajlüy nipilan. Leaw nepaküüch mitey nadam kambaj kam, almajiür imiün wüx xiyay mikwal otüing mikambaj nej. Atkiay, jandot andiüram kanchiüm noikiün, ngome netam mayareran noik ombas miün nipilan. Ngwüy, netam mexomüy omalaats, omeajtsaats naw tiül noik monmbeolüy okweaj xiyay ombas nipilan.

Atan, Convenio okweaj mikwal otüing kambaj nawüw tiül palwüx kambajiüt najlüyiw tanomb, aneay Organización Internacional okweaj Najiüt (169, 1988-1989) ayaag ombas mikwal otüing kambajiüt najlüyiw

tanomb, ngiantas nej monaw tiül iüt monopoots, ngo matüch majlüyiw, maküliw atnej ajlüy altegüy ombas nipilan. Atan apiüng ajküw andeaküw teat xeech, leaw netam marangüch, leaw najndüp akweatiw ningüy mixejchiiüts, atnej axomüw omeajtsüw nejiw tingial ajkweat ndeda amb.

Ningüy tiül nadam mikambajaats atan kiaj. Lamatüch ijkiaw koik miow wüx tesapüy noik nej mikambajaats, aaga nawiig nendeak andüy wüx mikwal otüing kambajiüt najlüyiw tanomb ngoyay palam, ngome tingial andüübaran mamb atnej netam majlüy.

Ajküw kambajiüt najlüyiw tanomb xiyay ajwanüw niüng aküliw, makweatiw miiütüw nejiw, ndoj najwanüw mambüw niüng ngo majneaj maküleran; xiyay laneederanüw, alwüx aljane, nopan nipilan, atkiay aneokaran ombasüw, atan ngo müjndiw mendeaküw, mapiüngüw ngineay andiümüw majawüw ajmel mimonajiütüw nejiw.

Tiül aaga ndojay wüx gajpowüw neat kam, tingial ayambüch ngineay ndom mayareran ombasüw nejiw, niüng ndom mendeaküw meawan mikwal kambaj. Tiülan, tangowüücheran aaga apikiw amb artículo okweaj nadam nawiig, naag ayaj, tapiürang aaga nadam kambaj kam xiyay ombas nipilan altiül, niüng ajaraw imiün tiül mikwal otüing kambajiüt najlüyiw tanomb.

Kwane tarang, aaga napiürang kiaj ngome tatüch maw atnej andiüram, niüng langome apmajkweataranüw ajküw meawan mikwal kambajiüt.

Aaga namong kam, lamajiür nüt ajlüy, atkiay witiütoj tiüt mikwal kambajiüt monüt EZLN, tajlüy monküy, tatüniw majneaj aküliw mikwal miiüt monaw Chiapas, atan kiayan meawan ajküw mikwal iüt tanomb ajlüyiw, najlüyiw tiül aaga nadam kambaj kam, México.

Wüx ndot ajlüy monküy Chiapas atkiay ndoj xiyay tendeaküw monajiüt akiüjpüw EZLN, tajan tiüt noik najal mondearak, niüng ngineay ndom mexomüy alinomb andeaküw, tiül ayay taw aaga Ley andüy wüx mondeak, monyamb monajneaj tiül Chiapas. Naw wüx ayay mijkiaw ajlüy monkanchiün tarangüw akas nawiig, tambeol nekam marangüch nawiig nandearak tiül kambaj San Andres Larráinzar.

Aaga tiül nandearak kiaj nendeak andüy wüx mikwal otüing kambajiüt najlüyiw tanomb, tajlüy kos netam mayambüch ngineay mamong monküy, xejngeat meawan leaw tingial matüniw mikwal otüing kambajiüt.

Wüx tajlüy aaga nawiig kiaj, aaga ajküw mondüy nawiig monpiüng kwane netam marangüch, tambeolüw mamong monküy. Aaga monlüy wüx monmbeol wüx nekam, mawüw tiül aaga nael, nasoikiw (COCOPA), monmbeol nekam mayambüch monajneaj, chetetoj marangüw noik nawiig niüng tajüikich leaw tapiüng tiül nawiig okweaj San Andrés Larráinzar, ayay taneamüw ajküw EZLN.

Aaga tajüikichaw COCOPA tajüikich ngineay alndom maxoram mimonajneaj, atkiay mangiayeran, mayareran andeaküw meawan mikwal kambajiüt.

Sayaag, Atnej Natang Teat Xan xik, saxom najaw naleaing, nganüy, ngineay ndom majndüp mamb meawan aaga monajneaj tarangüch tiül kambaj Chiapas, kos imiün tiül mayerich, ndom imiün kiaj, mambeol, mangowüücheran nawiig nenüt Constitución.

Aaga natang monajiüt okweaj México netam mandüüb mamb meawan leaw atüch nej marang, atkiay, mapaj, maxejneng majlüy mondeak niüng mapeay xiyay mikwal otüing kambajiüt, mayambaran ndom marangüch nawiig makül, majtep matüch marang constitucional.

Lanapiüng, lanajüikich sandeak, meawan ajküw mikwal otüing kambajiüt, netam mayeriw leaw ley landearak ningüy México, atkiay ndom nejiw miün kiaj, mapiüngüw ngineay ndom maxomüw omeajtsüw, marangüw meawan najiüt, meawan nael tiül mikambajüw nejiw.

Sajaw, aag teanarang kam, netam mayambüch, majlüy monajneaj, ndemajlüy monyambüy ombas Chiapas, aag sanüüch mamb majmel tiül Constitución kam, landoj andearak arangüw monlüy tiül COCOPA. Kos netam narang atkiay teanajüikich apmadüübaran mamb leaw landoj napiüng. Netam matijpeaats aaga nawiig kiaj, tajlüy imiün tiül ajtan omeaatsaranüw, nayakücheranüw wüx, mambeolüw wüx nekam aaga nael kiaj imiünüw tiül noik noik monkanchiün imiün tiül ermiow noik legislatura.

Leaw andiüram matücheran, müünd matang omeaats aaga Constitución niüng ndom mambeol majaraw najlüyiw meawan kambaj tanomb nakülíw tiül mikambajüw nejiw. Kos atkiay atiib tiül derecho internacional, atnej aaga Convenio 169 okweaj OIT, niüng landoj laapiürang alndom majndüp wüx.

Aaga landoj mandearak, alomb, ayaag ombas meawan kambaj tanomb taküliw tiül mikambajüw nejiw, mapiüngüw ngineay andiümüw maküliw. Atan kiayan meawan mikwal kambajiüt alndom matüchiw, müjndiw, marangüw nenajiüt, nenatang tiül noik monxejnengeay, majlüyiw wüx majiürüw nangaj ndek, nangaj iüt, mambeolüw wüx nekam, jandot aljane majiür nael, majawüw wüx mekiaacheyej namix mongich, mandüjpiw ndeda amb leaw takweatiw mixejchiw nejiw, atan kiayan, meawan nejüikich mikambajüw nejiw.

Netam mantsopiicheran jondot mandiümüw matajküw majneaj ngineay matsotochiw monajiüt, niüng majtan omeajtsüw meawan kambaj, ndoj atkiay mbich alndom mapeayiw teat monxey, müm montaj marangüw mimonajiüt kambaj.

Saxom ximeaats leaw andiümüw majüikichaw najlüyiw tiül COCOPA, netam müüch ikoots mateowaats omeajtsaats, kwane lamandeak tiül noik noik ley: netam mesapüy majlüy meawan kambaj, ayaj xiyay tandearak tiül minawiig San Andrés Larráinzar.

Netam majaraw, matiiberan, malombaran, mayaagaran chük ombas meawan kambaj tanomb taküliw tiül mikambajüw nejiw, mapiüngüw ngineay andiümüw maküliw, -laajaraw atkiay apiüng amb tiül ijkiaw párrafo okweaj apikiw artículo constitucional-. Apiürang ngo ndom maneok ombas leaw apiüng nadam kambaj México, atkiay nde maw tiül leaw apiüng Constitución.

Almapiürang ndom marangüch leaw apiüngüw kambajiüt, ngome andiüm mandeak mawüw tiül leaw apiüng Constitución, ngo ndom mapiüngüw mawüw palwüx. Kos aaga nadam kambaj kam México, almamal al kas kambaj monjiür palpal wüx mitey nej, ngwa mbich naleaing noik nej Constitución almandüjpiw, kos atkiay andüüb apiüng maxoram, mateowaran amb tiül ikmiow akiiüb tiül ikmiow noik artículo okweaj aaga Constitución, leaw amal meawan ley almajiür aaga kambaj kam México.

Atkiay, netam makül ranüy nandearak amb ijkiaw párrafo okweaj apikiw artículo, ngome teamapiüng ajküw monajiüt palwüx apmasapüw minawijkeaw ajküw mikwal otüing kambajiüt, kos netam majarawüw atotow, mambeolaranüw wüx mawüw tiül nael, mangocheranüw ngiane miünej, ajküw monajiüt najlüyiw wüx.

Atkiay, andüy wüx “miitüw” mikwal otüing kambajiüt, andeak amb tiül apikiw fracción, okweaj apikiw artículo, netam maxomaats omeajtsaats aaga ayaj kiaj ngome palwüx netam mejaw nej. Kos aliün mapak leaw apiüng amb tiül nimiow ayaiw okweaj Constitución, niüng

apiüng aaga moneay nangaj iüt kam, nangaj yow, ngome aneayan nop, aneay kambajiüt nakülíw tanomb tiül mikambajüw nejiw. Aag tandearak noik miün netam majlüyiüts.

Aaga ayaagaran ombas mikwal otüing kambajiüt tiül noik kicheech kambaj, ngome netam majaraw atnej alinoik ajlüy nipilan, atan kiayan ngo ndom maneoküw ombasüw ajküw najmel monajiüt, okweaj kicheech kambaj. Atan kiay, wüx apmajmel monajiüt tiül noik kambaj, atnej mbojan marangüw, andündüjpeay atangüw tiül najiüt, aaga ayaj mambeol wüx nekam, ngome andüy wüx teamajarrich ndom marangüch atnej teamandeak Constitución, ngineay andiüm majaw noik kambaj, mikwal kambaj ngwa ngwüy.

Meawan leaw landoj landearak, satiib aaga nawiig nganüy sajüikich tiül aaga monkanchiün kam najlüyiw wüx ley, netam mateoraw atnej apiüng tiül Constitución. Netam mayaagaran ombas noik miün, kanchiüm, niüng ngo ndom mapalaran teombas, atan, ngome netam mejaw nej palwüx tribunal, netam majaraw atotow alndom mendeaküw meawan leaw apmajlüy, wüx ajlüy monküy, kos netam mexomüyeran noik nej, meawan leaw monküliw tiül kambaj México.

Aaga teaind mangowüücheran tiül Constitución, nejay miün kiaj ngo ndom mengochay teombas. Kos jandot atkiay, ajüik ngome teayambüch monajneaj, ngome apmambeol kambaj kos ngo ndom majlüy. Atan teamajüikich ajküw monajiüt ajiürüw arriüjtüw, ngün ngo mandiümüw majaraw tiül ley: aaga ajküw noik monkanchiün kiaj, ayak nejiw meawan mikwal kambaj, alteowixaw nejiw leaw apiüng mikwal kambajiüt, ngo majlüy noik kicheech Estado niüng mapiüng ngo malomb nejiw. Leaw apmandeaküw ajküw aaga monkanchiün ayak nejiw mikwal meawan kambaj kiaj, aaga nerang Constitución.

Sajaw meawan leaw alndom mambeol aaga nael tingial ajüikicheran, ngome apmajneaj tiül miün nawiig. Netam majkweat, langomajlüy moneoküy ombas, atan langomajkweatiw mikwal kambaj, atkiay apmatücheran noik monajneaj atnej apiüng orden jurídico.

Kos aag andiüram, mamilicheran tiül aaga nawiig kam, atan Estado netam majaw majlüy tiül meawan mikwal kambaj, anopnopüyan, atan noik axenengej nipilan, ndom matangüw tiül omalüw, omeajtsüw.

Leaw mbas andiüm majüikich natang omal Teat Xan marang najiüt, najneajan, apiüng: lanapiüng, ndom masajaranüw xiyayan tam ejército, mawüw kiaj Chiapas, niüng tajlüy monküy.

Atan kiayan aliük akas nüt, apmijawan langome apmajlüy moneoküy ombas, meawan mikwal kambaj apmajawüw ngineay teamteaman apmexomüy mikwal kambaj akiiüb mikwal kambajiüt. Teasapak wüx nandiüm najüikich teanarang xinajiüt, ngome sandeakan atan kiaj.

Meawan leaw apmarang aaga monajiüt, kam teamayamb majlüy monajneaj, mayaag ombas meawan mikwal kambaj. Atan kiaj, ajaw ngome aleaing miün wüx, apmajlüy monapaküy, netam langomajlüy monküy, langomajlüy moneoküy ombas, atkiay mayeriiüts noikan andeakaats.

Antej natang Teat Xan: teaind najüikich leaw sapiüng, ngome sandeakan. Aliükan, naw tiül leaw apiüng noik fracción, amb ermiow gajpanoik artículo najlüy tiül Constitución, aag kon sandiüm natün omeaats xinajiüt, nayak tiwixan, teat, müm senado okweaj nadam kambaj kam, aaga noik ajlüy nandearak kam.

NAWIIG

NOIKAN ARTÍCULO.- MANGOWÜÜCHERAN aaga amb apikiw artículo, mbas párrafo, majmel wüx aaga nganüy naw wüx ijkiaw, ndoj ojkiyej párrafo marangüw naw wüx ojkiyej, ndoj gajponüy; ndojay wüx párrafo okweaj gajpopeaik artículo; amb apikiw párrafo okweaj nimiow anaiw artículo, majüy aaga nganüy amb apikiw párrafo marang amb akokiaw; majmel wüx amb ijkiaw párrafo aaga ikmiow gajpar artículo; majüy aaga nganüy amb ijkiaw párrafo andüy tiül amb akokiaw fracción okweaj koik miow gajpokoik artículo, majüy aaga nganüy amb ijkiaw párrafo mamong marang amb arej; aaga ojkiyey akiiüb gajpowüw fracción ndoj tiül okweaj koikmiow gajponüy artículo; okweaj Constitución política.

Apikiw artículo._ Aaga nadam kambajiüt México, xiyay mikwal otüing nej almajiür, imiünüw tiül xiyay ombas kambajiüt, mikwal monkül tanomb tiül mikambajüw nejiw, tiül aaga nangaj iüt monopoots kam, wüx ngoyay mapeayiw palwüx moel, atan kiay wüx ngoyay majlüy ngiane ndoj miiütaats, niüngan ajlüyiw, aküliw, almapaküjchiw ngineay ayakayej minonajiütüw nejiw, ngineay ayambüw noik nine meal, ngineay andüjpiw mamb akweatiw ningüy mixejchiw nejiw.

Meawan kambaj tanomb taküliw tiül mikambajüw nejiw, alndom mapiüngüw ngineay andiümüm maküliw, atnej meawan mikwal kambajiüt, kos at:

I. Mapiüngüw ngineay andiümüw maküliw, marangüw tiül mikambajüw nejiw, mexejnengeyej, mayambüw noik nine meal, maxomüw omeajtsüw andüy wüx mimonajiütüw nejiw, atan mandüjpiw mamb leaw takweatiw ningüy mixejchiw nejiw.

II. Mapiüngüw ngineay apmajmel minonajiütüw nejiw, atan ngineay marangüw wüx majlüy noik monküy tiülan kambaj, niüng ndom mexomüy omalüw, omeajtsüw niüng ngoma neokayej ombasüw, atan moneench, atan monüx, meawan leaw apmarangüw alwüx aaga Estado mambeol nejiw maleaingiich nejiw.

III. Mayaküw Teat Xan, atan ndom mangeayayej andeaküw, ngineay apmarangüw najiüt nop nopoj, atankiay noik noik ajlüy monxejnengeay, andüy wüx apmaküliw, ngineay marangüw, niüng mangiayeran mipoch monüx, müm montaj, kos atenej ambeatiw mipochiw nejiw.

IV. Mexomüy andeaküw wüx majmel mimonajiütüw, atnej apmapiüngüw omalüw, omeajtsüw meawan mikwal kambajiüt.

V. Majawüw, majiürüw atnej anopnopan, atan kiay tiül monsojnongüy, miiütüw, mindekiw nejiw, meawan leaw altiül mikambajüw, atnej owil xiül, nimal, kiek, meawan leaw netam nejiw, leaw ngomajaraw, leaw nangaj, meawan atam nejiw arangayej minajiütüw, naleaing almajlüy niüng ngo ndom majmelaran tiül kos okweaj Nación.

VI. Mapaküjchiw ndeda amb andeaküw nejiw, atan meawan nejüikich nejiw, leaw akweatiw mixejchiw nejiw.

VII. Mayeriw, majawüw, mapiüngüw andüy wüx kwane apmeandeakayej.

Aaga kanchiün meawan nadam kambaj, ajküw Estado, ajküw Municipio netam, niüngan atüch nejiw manrangüw andüy wüx okweajiw mikwal kambajiüt, mayambüw ngineay ndom mambeolüw atotow, ngome netam mandrojchiw ombas nangaj iüt, atan mambeolüw andüy wüx monteow nawiig, andeaküw meawan kambajiüt, atan mayajküw ombas andeaküw meawan mikwal otüing kambajiüt, atan netam mayeriw ombasüw nejiw, ngo ndom maneoküw ombasüw.

Ajküw mimonajiüt mondüy nawiig federal, estatal, atan municipal, akiüjpüw wüx ajküw mikwal kambajiüt tanomb naküliw makiüjpüw mixejchiiüts, netam majawüw, marangüw andüy wüx monkiajcheay, monkiaach niüngan aküliw, müjchiw mapak leaw takiaach nejiw wüx mixejchiw nejiw.

Aaga Estado atan apiüng apmambeol ajküw mikwal kambaj aliw tiül miiütüw, atan ngome aliw tiül miiütüw nejiw majarawüw majneajan aküliw.

Ngineay ndom majarawüw mikwal meawan kambaj maküliw najneajan, niüngan ajlüyiw, aküliw, meawan niüng ajlüy monküy netam mayaagaran ombas ngineay arangüw leaw tasaj nejiw wüx mixejchiw jandot majlüy noik monküy, nael, atang apiüng aaga Constitución. Meawan mikwal kambaj netam majiürüw jane mendeak andeaküw nejiw, ngwüy mesaj nejiw wüx andeak moel, nop ndon ombas masaj nejiw wüx.

Aaga Estado apmapiüng ngiane, ngineay apmajaraw, mapakaran wüx aküliw, arangüw mikwal kambaj, netam marangüch noikan akiüjpüw wüx mikwal kambaj.

Aaga constituciones akiiüb leyes okweaj kambaj Estados, aliw wüx apmapiügüw ngineay alndom marangüch, andüy wüx aküliw, arangüw mikwal kambaj, mambeolüw nekam atnej apiüng tiül aaga Constitución kam, niüng ayaag ombas meawan mikwal kambaj.

Gajpopeaik artículo
Meawan ajküw mikwal kambaj alndom mangüy asoet, jandot alkwane ngo majneaj arang, niüngan akül, kos atkiay alndom mambeolaran mandilil alinomb marang monajneaj tiül mikambaj nej.

Nimiow ayaiw artículo
Ajküw legislaciones aliw wüx, apmapiüngüw ngineay ndom majaraw kwane netam nejiw kambaj, apmangeayiw andeaküw kwane andiümüm atnej arangüch tiül meawan kambaj. Aaga Estado netam majaw mbajkam najneajan mitomiün Estado tiül meawan kambaj.

Ikmiow gajpar artículo
Wüx mbajkam ngiane noik noik almajlüy arriüüdaran noikan nop nopan mimonajiüt kambaj, netam majaraw ngiane aküliw mikwal kambaj, atankiay ndom mambüw marriüjtüw mimonajiütüw nejiw tiül aaga nadam kambaj kam, México.

Ermiow gajpar artículo.- (...)
XVIII. Ngineay majwan ajküw leyes okweaj gobierno, Estados, atan Municipios, niüngan mapiüngüw ngineay ndom majarawüw mikwal kambaj, atkiayan majndüp mamb leaw apiüng ikmiow, akiiüb koikmiow gajpokoik artículo okweaj Constitución kam.

Koikmiow gajpokoik artículo.- (...)
I a IV. (...)
V. (...)
Tiülan ajaraw andüy wüx ayambüch mimonajneaj, kwane netam nejiw kambaj, ajküw mimonajiüt municipio (kicheech kambaj) netam mangeayiw, mendeaküw meawan mikwal kambaj naküliw miün kiaj, atnej miley nejiw. Meawan municipio netam majaw, mayamb ngineay apmarang müüch marang najiüt mikambaj nej, majawüw andüy wüx miitüw, mindekiw, atkiayan ajküw okweaj Nación, niüngan apmambeol kambaj.

VI a VIII (...)

IX. Netam mayaagaran ombas ngineay andiümüw maküliw, marangüw mikwal kambaj niüngan ndom matüchiw xenengemoj, alndom marang noik, ngwa ijkiaw kambaj, naw tiül, ngineay ajlüyiw, aküliw tiül miestado nejiw.

Meawan mikwal kambaj atan kanchiüjow, atkiayan ajküw municipios niüngan ayajküw mikwal kambaj nejiw, ngwa ayajküw ombasüw nejiw, alndom kanchiümoj noikan, membeolayej. Ajküw monajiüt monlüy wüx tomiün, netam majawüw, mapaküw wüx müjndiw najneajan mitomiünüw nejiw mikwal kambaj, atkiayan nejiw ndom majawüw mitomiünüw nejiw. Atüch nejiw aaga legislaturas okweaj estados, nejiw apmapiüngüw kwane apmüjndiw marangüw, majawüw mikwal kambaj.

X. Tiül municipios, kambaj, monkanchiün nembeolüw monajiüt, atkiay monkanchiünan nipilan, ayajküw mikwal kambaj nejiw, aliw wüx, apmapiüngüw ngineay marangüch, ajlüy, ajmel minonajiütüw nejiw, atan takiaach nejiw wüx mixejchiw nejiw tiülan mikambajüw, niüngan majlüy noikan asapüy meawan mikwal mikambaj México kam. Ajküw kicheech legislaciones aliw wüx apmapiügüw ngineayan apmajlüy, apmarangüch aaga najiüt kiaj.

Ajküw legislaturas okweaj estados alndom mandilileaw miiütüw niüng aküliw ajküw mikwal kambaj tanomb akiüjpüw mixejchiiüts, aaga ayaj netam mandearak makiürajpüw altegüy kambaj kiajan aküliw.

Gajponüy artículo.- (...)
I. (...)
II.(...)
Ngineay ndom majüik mikwal kambaj tiül legislatura okweaj Estado niüng majüik ayak nej kambaj, ajküw nenüt distritos electorales netam mbajkam atotow, atow nej adam miiüt nej, akiiüb mikambaj nej.

III. a VIL. (...)"

NOIKAN

ANDEARAK.- Aaga napiürang kam apmamelich apmekwiür arang najiüt, raaw miün tiüt, ndoj ajntsop tiül Diario Oficial okweaj nadam kambaj México kam. Apmarangüch niüng akül natang Teat Xan okweaj México, amb akokiaw nüt, kaaw diciembre, nimiow koikmiow. SUFRAGIO EFECTIVO NO REELECCIÓN

TEAT NATANG TEAT XAN OKWEAJ MÉXICO

"VICENTE FOX QUESADA"

Teat natang Chaurand Arzate: atnej apiüng aaga ermior gajpik artículo constitucional, atan ikmiow gajponüy artículo okweaj reglamento neneay monajiüt Congreso General, apmamong andüy teowix Comisiones Unidas nejaw wüx Constitución: nejaw andüy wüx meawan mikwal kambaj, mondüy ley, kos apamajawüw, mandüyiw.

Among andüy niüng arangüch nawiig.

APMAJÜIKICHERAN NIÜNG APMAYAKÜCH IJKIAW, AT AMB AREJ PÁRRAFO OKWEAJ AAGA MBAS ARTÍCULO, APMATAJKÜCH MAJNEAJ AMB IJKIAW ARTÍCULO, ATAN APMANDARRIICHERAN AAGA MBAS PÁRRAFO OKWEAJ AMB APIKIW ARTÍCULO, ATAN MAYAKÜCH ANAIW PÁRRAFO OKWEAJ GAJPOPEAIK ARTÍCULO, NIÜNGAN APMAYAKÜCH ALINOIK PÁRRAFO ÜMB WÜX AREJ FRACCIÓN OKWEAJ KOIK MIOW GAJPOKOIK ARTÍCULO, NAJLÜYIW TIÜL CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

Ombeayiüts (huave de San Mateo del Mar)

MONRANG WÜX OMBEAYIÜTS:
HUGO ALBERTO HIDALGO BUENAVISTA Y
SAUL GIJON CEPEDA

MIXAX OMAL NENAJIÜT

NAJLÜY WÜX GOBERNACIÓN

Apmajüikicheran niüng apmayaküch ijkiaw, at amb arej párrafo okweaj aaga mbas artículo, apmatajküch majneaj amb ijkiaw artículo, atan apmandarriicheran aaga mbas párrafo okweaj amb apikiw artículo, atan mayaküch anaiw párrafo okweaj gajpopeaik artículo, niüngan apmayaküch alinoik párrafo ümb wüx arej fracción okweaj koik miow gajpokoik artículo, najlüyiw tiül Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Tayaküch amb kawüx nekam okweaj nawiig Escudo Nacional niüng andeak: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República

VICENTE FOX QUESADA, nenatang Teat Xan tiül Estados Unidos Mexicanos, meawan kambajiüt mingiayiün;

Aaga monlüyiw tiül monsojnongüy okweaj Honorable Congreso de la Unión, tandiümüw müjchiw majawaats aaga

JAYATS MAJWAN

“AAGA MONLÜYIW TIÜL MONSOJNONGÜY OKWEAJ HONORABLE CONGRESO DE LA UNIÓN, LEAW NAJIÜT ÜJNDIW MARANGÜW, NETIIB OKWEAJIW TIÜL KOIK MIOW NIMIOW GAJPOKOIK ARTÍCULO CONSTITUCIÓNAL, NIÜNGAN LAMANEAMÜW MEAWAN MONLÜYIW TIÜL CÁMARA DE DIPUTADOS AT AJKÜW SENADORES OKWEAJ CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, ATAN MONLÜYIW TIÜL NOIK NOIK MIKWAL OTÜING NASOIKIW ESTADOS, AJÜIKICHAW: ”

ANEAMARAN NDOM MAYAKÜCH WÜX AL IJKIAW AT AL AREJ MIPÁRRAFO NEJ MBAS ARTÍCULO, ATAJKÜCH MAJNEAJ AAGA AMB IJKIAW ARTÍCULO, ANDARRICHERAN AAGA MBAS PÁRRAFO OKWEAJ AMB APIKIW ARTÍCULO ATAN APECHERAN WÜX ANAIW PÁRRAFO OKWEAJ GAJPOPEAIK ARTÍCULO, NIÜNGAN APMAYAKÜCH ALINOIK PÁRRAFO ÜMB WÜX AREJ FRACCIÓN OKWEAJ KOIK MIOW GAJPOKOIK ARTÍCULO, NAJLÜYIW TIÜL CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

AJKANAN ARTÍCULO.- Apmayaküch wüx al ijkiaw at al arej mipárrafo nej mbas artículo, atajküch majneaj aaga amb ijkiaw artículo, andarricheran aaga mbas párrafo okweaj amb apikiw artículo atan

apecheran wüx anaiw párrafo okweaj gajpopeaik artículo, niüngan apmayaküch alinoik párrafo ümb wüx arej fracción okweaj koik miow gajpokoik artículo, najlüyiw tiül Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. At al apikiw transitorios, ndoj, apmajlüy atnej almajlüy:

MBAS ARTÍCULO

Tiül Estados Unidos Mexicanos meawan mikwal iüt, netam mangocheran ombas, netam malombaran ajlüy, kos atkiay andeak tiül Constitución, nejingin ngo ndom mapiüng napateay atam, mapal tembas netam marangüch leaw almamal, andeak tiül.

Ngo ndom maneayeran, ngwa majnap nop nipilan tiül Estados Unidos Mexicanos. Jondot nipilan imiünüw tiül alinoik nadam kambaj, kiaj najnapiw, mapeayiw tiül aaga nadam kambaj kam México landoj at netam matsambiicheranüw kos apmajarawüw at nej mikwal iüt, atan kiayan mayeriw, mambeol nejiw leaw ley najlüy ningüy.

Nejingin ngo ndom maneok majaw alinop, aagan imiün tiül palwüx kambaj, masey najtaj, ngwa naxey, ngwa kas mineat nej al majiür nop, jondot ngwa nesom, nelaag, ngo mendeak, masey ajiür, ngo majiür tomiün, ngwa niünd andeow, leaw andüüb andeak mipoch Dios, leaw axom omal omeaats nop, leaw andiüm atün omeaats nop, ajiür akiiüb ngwa ngo majiür akiiüb, niüng ngo ndom maxolaran nop, marregeran ombas, ngo malombaran nop leaw ngineay alndom najneaj majlüy.

IJKIAW ARTÍCULO

Aaga Kambaj Mexicana noik nej ngo ndom mbajkam.

Aaga nadam kambaj México kam almajiür xiyay mikwal otüing kambaj niüng tanomb aküliw tiül mikambajüw, kos aaga ayay mikwal kambajiüt najlüyeran nganüy, at imiünaran tiül ajküw teat xeech, müm nchey, najlüyiw wüx ngo yay mapeayiw mimiteaats moel, niüngan aliün majiürüw monsojnongüy, monjiüng, montsünd, leaw meawan najiüt, ajüikich mitey noik noik mikambaj, leaw ngineay arangayej mitomiünüw, ngineay ayaküw monajiüt, meawan tüjchiw majiürüw mixejchiw.

Meawan leaw andüyiw ajküw kambaj monjiür noik ombeayiw mixejchiw, nejiw alndom majawüw jane naleaing alndom mayeriw meawan leaw landearak almamal aaga nawiig kam.

Nayagaran ombasüw meawan kambaj monküliw tanomb tiül mikambajüw: almajlüyiw noik nej, ajiürüw ngineay matangüjchiw mitomiünüw, ndeda amb tingial mandüjpiw opech leaw ajüikich nejiw, ajawüw nembeat meawan almajlüy wüx nangaj ndek, nangaj iüt monopoots, atan kiayan meawan mondüüb ndeda amb ngineay matsotochiw teat monajiüt, ngineay ajiür ajüy monjiür noik nenajiüt.

Meawan kambajiüt alndom matüniw ndom mapiüngüw ngineay alndom maxomüw monapaküy, ngineay nind aküliw, kos atkiay mbich apmapak omeajtsüw, ndoj apmexomüy omalüw, omeajtsüw, meawan kambaj alndom majlüyiw noik nejiw. Kos netam malombaranüw, mayaagaran ombasüw imiün tiül Miley noik noik nadam kambaj niüng najlüyiw tiül, kos atan netam majpajüw, ndom mambeolaranüw wüx, kos atan kiayan netam malombaranüw meawan kambajiüt monjiür noik ombeayiw, atkiaj nejüikich nejiw meawan kambaj monkül tanomb tiül miiüt mixejchiw.

A. Aaga noik ajlüy mondeak tiül aaga nandearak kam ayaag ombas netam malombaranüw meawan kambaj monkül tiül mikambajüw nejiw tanomb, kos nejiw netam matijpeaw ngineay nind aküliw, atan kiayan mayajküw ombas akas apmandearak kam:

I. Mapiüngüw ngineay alndom majlüyiw, mandeaküw ngineay apxejnengemoj, ngineay alndom mamongochiw niüng aküliw, mexomüy ajlüyiw tiül monüjpeay, machetechiw mimonajiütüw, ndom mandüjpiw opech meawan takweat müüch nejiw mixejchiw.

II. Mapiüngüw ngineay netam mayaküch, majmel monajiüt, mandeaküw ngineay alndom mawüw tiül meawan monael amongochiw, ndom mambeol nejiw leaw andeak tiül Constitución Mexicana, niüng ngo ndom maxeend alinop, atan kiayan ndom mambeol wüx müm montaj, jondot aljane netam nej mambeolaran wüx, jondot almajiür noik nael aaga ayaj mbich aliw wüx leaw alndom mambeolüw nop kos nendüyiw minütiw nejiw jueces ngwa tribunal.

III. Ndom kamchemoj, mayaküw mimonajiütüw, ngineay ndeda amb tingial marangüw atnej mbojan marangüw, akiaach nejiw mixejchiw nejiw, atkiay ndom müjndiw mandeajndiw nangaj nangoraad, mayaküw ichechiw, mandüjpiw leaw arangüw mixejchiw, kos atkiay ayajküw ajiürüw monapaküy, atkiay ndom mangiayeran mipoch müm montaj, kos at netam minajiütüw at nej minajiüt meawan monxey, kos atkiay netam mayaagaran ombas tiül meawan kambajiüt monlüy wüx nangaj iüt monopoots.

IV. Ndeda amb mandeaküw, makiajchiw ombeayiw, leaw andüyeran wüx meawan najiüt narangüch tiül mikambajüw, kos aaga ayaj ajüikich nejiw ngiajantas miünej.

V. Matajküw majneaj niüng aküliw, maxaingiw müjchiw leaam omeajtsüw leaw ambeol nejiw, kos netam majaraw mandüübaran mamb mayaagaran ombas ngiane aleamb miiütüw, ngo mayambaran moneoküy ombas, ndeda amb majlüy noik nej kambajiüt kos atkiay atiib aaga Constitución.

VI. Atkiay mandüübaran mamb ngineay amongocheran, mayareran mindeniw, miiütüw, nde ajngot miün ngineay takiaacheranüw imiün wüx andeaküw mixejchiw nejiw, kos at, andeak tiül Constitución, kos meawan mikwal iüt, ajaw kwane aldom marang, kwane ngo ndom marang, kos laajaraw ngiane aleamb miiüt kambaj, ngiane alndom majmeleran mayarich leaw üüch nangaj ndek, nangaj iüt monopoots, kos at laajaraw ngiane aleamb ambüw monajiüt mayaküw ichechiw kos masey ngoma küleran kiaj, aneay kambaj, kos nangaj, aag netam mayaagaran ombas wüxan, atkiay jondot noik kambaj lamajaw, lamayaag ombas, jondot matün teowix Ley netam atkiay netam marangüch.

VII. Tiül meawan kambaj monküliw tiül tanomb, machetechiw nop Teat Xan, kos tiül miley noik noik Estado netam mambeolüw wüx nekam, laajaraw netam maneamaran leaw ngineay arangüw tiül aaga kambaj kiaj majwan nenajiüt, kos aaga ayaj üüch nejiw membeatiw mipoch noik kambajiüt, aaga ayaj atan ajüikich nejiw.

VIII. Netam at, majawüw alndom mayeriw aaga ley, ndom mambeol nejiw niüng aküliw, kos atkiay mbich alndom majawüw wüx, jondot nop netam mambeolaran wüx, ngwa alndom aaga kambaj atan, kos netam majaraw mbas, ngineay ndeda amb aküliw, ajlüyiw, kos atkiay atiib, netam marangüch andeak tiül Constitución, kos meawan mikwal iüt netam nej, jondot ngo ndom ombas mandeak ombeay moel, netam majlüy nop masaj nej wüx ombeayiüts, mambeolaran wüx, jondot nop atkiay matün.

Meawan Contitucion atan kiayan aaga ley, andeak ndom maxomüw omalüw, omeajtsüw, ngineay andiümüw maküliw noik noik kambaj, atkiay mambeol nejiw majiürüw monapaküy niüng almajlüyiw, kos aag netam majaraw kwane najneaj netam marangüch tiül kambajiüt, atkiay malombaranüw ombasüw, ndom atan kiayan müjchiw mayajküw alakas kambaj najlüyiw kiaj niüng almajlüyiw.

B. Meawan monajiüt najlüyiw tiül nadam kambaj atan tiül estados, meawan tiül namix nine kambaj, netam masajüw wüx mikwal mikambajüw, masoikiw ndom mayeriw aaga ley, ngo ndom maniokaran ombas nop majaraw, meawan leaw netam mambüw netam nejiw noik ajwan nawiig, marangüw minajiütüw, at netam mangocheran ombasüw najneaj, kos atkiay mbich apmapak omalüw, majneaj omeajtsüw, kos noik miün netam müjchiw mambeat leaw lamapiüng tiül ley.

Kos atkiay netam maxomüw omalüw, omeajtsüw, meawan kambaj monküliw tiül mikambajüw nejiw tanomb, ngineay mawüw tiül meawan nael, leaw monteomeaats jondot aliw tiül, kos ajküw teat monajiüt netam marangüw:

I. Netam majawüw ngineay alndom müjchiw matang mikwal mikambajüw, ngineay menüübayej, mangowüjchiw leaw arangüw tiül minajiütüw, atkiay majawüw majlüyiw najneajan, majüyiw noik nej kambajiüt makiüjpüw meawan monajiüt, kos nop Teat Xan netam mambeol, mambaag atotow, matüch noik noik mikwal otüing leaw alndom mambeolaranüw wüx, atkiay ndom nejayen kiaj, maxomüw omalüw omeajtsüw at membeolayej wüx.

II. Netam majaraw ngineay ndom mekiaacheyej meawan mikwal mikambajüw, ndom mendüyiw leaw ajlüy tiül mikambajüw, atan kiayan mekiaacheyej alakas ombeayiw, minajiüt, ngineay almajlüyiw palwüx kambaj, atan nej ndom marangüw wüx nawiig mipochiw, ndom mekiaacheyej meteowüw, majüyiw mandondochiw, leaw ajtan netam mekiaacheyej, Inicial, Preescolar, Primaria, Secundaria, andüy kiaj mandiümüw mambüw tiül Preparatoria, matüchiw noik Licenciatura. Ndom majawüw ngineay ndom mambeolaranüw wüx müjndiw beca meawan mikwal iüt mondeak noik ombeayeran leaw ajküw tingial akiaacheyej tiül noik noik landoj andearak niüng netam mekiaacheyej. Ndom mambeolüw wüx nekam majaraw ngineay mayerich, mandüyiw leaw ajüikich mikambajüw, kos atkiay netam marangüch, landoj lamandeak tiül ley, at netam majaraw naleing, mayaagaran ombasüw almajlüy xiyay kambaj wüx nangaj iüt monopoots atan almajiürüw ombeayiw.

III. Netam majawüw majlüy mongoch, mondüy moniünd andiowüw tiül mikambajüw nejiw, kos atkiay tingial ajtan ndom majlüy niüng ngo naw majlüy, atan kiayan ndom aton majndüp, ngineay arangüch misüjkiw, kos atan kiayan netam mambeolaranüw wüx majirüw atiw, majlüyiw najneaj, majawüw imiün tiül ngineay almajlüyiw namix nine.

IV. Majawüw najneaj makülíw mikambajüw, majawüw nde majlüy moneoküy ombas, ndom atkiay maxomüw omalüw, omeajtsüw mikwal miiütüw, ngineay ndom müjchiw matang anüübayej leaw arangüw tiül minajiütüw, imiün kiaj mambeol nejiw ndom marangüw ombiümüw,mindeniw niüng ndom makülíw.

V. Atan müm montaj, monüx mamelicheranüw akiaacheyej, netam matangüw tiül andüyiw, maxomüw omalüw, omeajtsüw ngineay mambeolaranüw wüx minajiütüw, majiüraranüw majiürüw monapaküy, mambeolaranüw wüx nekam mandondochiw meawan nind akiaacheyej wüx, atkiaj atan mendeaküw tiül mimonkanchiün kambaj, mabeolüw wüx matang, majüy.

VI. Ndom majaraw ngineay mendeakayej mikwal mikambajüw nejiw, mayaagaran ombas alakas kambaj, majiüraran ngiane amb ndom majüyiw, mapeayiw kiaj, majiüraran nenot indeaküy manchiük, ijawüw tele, internet. Kos meawan kambaj netam ndom mekiajchay mayar, leaw alndom mambeol matang noik kambaj, kos atkiay atiib aaga ley.

VII. Mambeolüw ndeda amb, ngineay merangayej meal, mambeolaranüw meawan tiül noik noik minajiütüw, müjchiw matangüw leaw tingial arangüw kiaj, kos atkiay apmambeol imiün kiaj majiürüw najiüt meawan mikwal iüt, mayerich leaw ngo naw mapeay tiül mikambajüw, niüng mambeol wüxan matang kambajiüt, at nej tiül mikambajaats majaraw ngineay ndom majlüy nandorok, kos at netam majaraw, ngineay ndom mawüniw meawan leaw arangüw tiül minajiütüw.

VIII. Ndom majaraw ngineay mambeoleranüw wüx meawan mikwal kambajiüt, monawüw imiün tiül mikambajüw nejiw, monamb manrangüw najiüt palwüx kambaj, masey tiülan México kam, ngwa at alinoik nadamüy kambaj, niüng majaraw ngo müjndiw merangüw xiyay najiüt, mambicheranüw apaküw, aliw tiül monrang najiüt tiül monpiür, majaraw wüx müm montaj , monüx, kos at masey tingial arangüw najiüt at alndom mambeolaranüw wüx mikwalüw, namix mongich, jondot mandiümüw mekiaacheyej, atan kiayan ngiajantes miünej majlüyiw ndeda amb malombaranüw, atan mandüjpiw leaw takweat müüch nejiw mixejchiw.

IX. Netam majtan omeajtsüw meawan kambaj tanomb monkül tiül mikambajüw, meawan monajiüt wüx apmarangüw noik neat najiüt, meawan monajiüt tiül Nación, Estado, Municipio, kos netam mayakaran at leaw nejiw andiümüw mambeolaranüw wüx.

Kos atkiay netam majaraw naleaing marangüch meawan tingial mapiürang tiül akas nandearak kam, aag meawan najlüyiw wüx monjaw ley, imiün tiül nadam kambaj at tiül namix nine kambaj, ajküw monajiüt, nejiw netam majlüyiw wüx, ngineay ndom mandüjpiw ndeda amb marangüch meawan leaw landoj andearak ningüy, leaw almamal aaga nawiig kam, masajaranüw wüx, meawan mikwal iüt, atan mambeolüw majawüw, naleaing netam marangüch leaw teamatiib aaga ley.

Kos ngo ndom maneokaranüw ombasüw, meawan kambaj monküliw tanomb tiül mikambajüw nejiw, meawan mikwal otüing, kos meawan ajküw kambaj kiaj, ambeatiw atotow, netam atan mangocheranüw ombasüw tiül aaga ley.

APIKIW ARTÍCULO.
(Ndajrriüt mbas mipárrafo nej)

GAJPOPEAIK ARTÍCULO (...)
Leaw nasarapüw wüx, ajiürüw nisoet, alkwane ngo majneaj arangüw, atiib ley, mbich alndom matüniw ndom mayakaranüw tiül noik pres, ngome menkiaj tamb andüy imiün ngiane nawüw, kos imiün kiaj netam müjchiw omeajtsüw, mapiüngüw mangowüjchiw ajawüw, mayariw leaw najneaj, mamongochiw najen leaw ambüw wüx, ndoj atkiay mandilileaw alinomb makül najneaj tiül mikambajüw.

KOIK MIOW GAJPANÜY ARTÍCULO
Amb arej fracción, ümb tiül párrafo.

Meawan kambaj monküliw tanomb tiül mikambajüw, netam maxomüw omalüw, omeajtsüw ngineay membeolayej wüx makiüjpüw ajküw mal kambaj- Municipios, atkiay majlüyiw noik nej, kos atkiay majiürüw apaküw, müjchiw majlüy aaga ley.

NEJÜY ARTÍCULO

MBAS ARTÍCULO. Aaga akas amal aaga decreto kam, apmajan tiüt arangüch andeak, imiün aaga nüt apmajüikicheran tiül **Diario Oficial de la Federación.**

IJKIAW ARTÍCULO. Wüx apmajan tiüt arangüch andeak aaga nemal nawiig kam, meawan monlüy wüx Legislaturas okweajiw estados, netam atan majawüw ngineay apmangowüjchiw miconstitución nejiw, ndoj atan mangochiw ombas leaw ajngot tiül andeak.

AREJ ARTÍCULO. Wüx apmajaraw mayakaran nasoik distrito electoral at netam mayakaranüw tiül meawan kambaj monkül tanomb tiül mikambajüw nejiw, kos at nejiw jondot mandiümüw netam majüikichaw andeaküw, mandiümüw wüx apmayakaran monajiüt.

APIKIW ARTÍCULO. Wüx Teat Xan, natang nenajiüt okweaj México kam, mandiüm mapiüng omal, omeaats matün ndom meawan amal aaga nawiig kam marangüch wüx meawan ombeayeran leaw nandearak tiül amal mikambajiüt nej, ajküw meawan kambaj monkül tanomb tiül mikambajüw, at apmatün ndom majüikicheran mangiayeran.

NIÜNG TARANGÜW NAJIÜT MEAWAN NAJLÜYIW WÜX CONGRESO DE LA UNION.

Kambaj Mexico, D.F, amb gajpopeaik nüt, ayaiw ajüy kaaw, tiül koik miow noik neat, **Senador Fidel Herrera Beltran,** amb ijpüw nenatag wüx, nej tajlüy kiaj ingow nenatang, nganüy nerang tambeol mayak amal aaga nawiig kam mbich Senadora, **Susana Sthepenson Perez** at tajlüy wüx maxaing monjonts wüx.

At nej apiüng netam marangüch aaga mbas fracción okweaj peik miow artículo okweaj Constitución, niüng ndom majüikicheran, majaraw, aaga süüch majüik imiün wüx xinajiüt, nenatang Teat Xan okweaj México kam, imiün ningüy México D.F. imiün wüx arej minüt, ojpeaküw ajüy kaaw tiül koik miow nimiow noik neat.

Vicente Fox Quesada, nenatang Teat Xan ajontsots nej aaga nawiig kam at teat Santiago Creel Miranda nejontsots atan.

El diseño en Ombeayiüts está basado en la iconografia de textiles de San Mateo del Mar.

REFORMA A LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, EN MATERIA INDÍGENA 2001

Español

PRESENTACIÓN

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos ha sido objeto de diversas reformas a lo largo de su historia.

Una de las más relevantes fue la realizada en agosto de 2001 a su artículo 2º, por la que se reconoció que nuestro país tiene una composición pluricultural, sustentada en sus pueblos originarios.

Asimismo, se reconocieron los derechos fundamentales de nuestros pueblos, tales como la libre determinación y, en consecuencia, la autonomía para decidir sobre nuestras formas internas de convivencia, de organización social, económica y política, así como para preservar y enriquecer todos aquellos elementos que constituyen la cultura e identidad.

También se reconoció el derecho que tenemos a ser asistidos en todo tiempo, por intérpretes y defensores que conozcan nuestra lengua y cultura para garantizar el acceso a la justicia.

Una de las obligaciones para las autoridades con esta reforma, es dar a conocer y difundir su contenido y las causas que la generaron entre las y los mexicanos para hacer valer los derechos y obligaciones que como individuos y sociedad poseemos.

Contribuyendo a eliminar prácticas de discriminación y violencia, que nos ayuden a alcanzar una mayor inclusión, justicia y equidad social basadas en el reconocimiento y respeto a la diversidad lingüística y cultural que caracteriza a la sociedad mexicana.

Ponemos a la disposición de todos los habitantes del Municipio el audio completo del contenido de la Exposición de Motivos y el Decreto con los cambios que se hicieron al Artículo Segundo de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en el 2001.

También puedes consultar el audio en www.inali.gob.mx

REFORMA A LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, EN MATERIA INDÍGENA 2001

Español

07-12-2000

Cámara de Senadores. INICIATIVA con proyecto de reforma a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia indígena. Presentada por el Ejecutivo Federal. Se turnó a las Comisiones Unidas de Puntos Constitucionales; de Asuntos Indígenas; y de Estudios Legislativos. Diario de los Debates, 7 de diciembre de 2000.

INICIATIVA CON PROYECTO DE REFORMA A LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, EN MATERIA INDÍGENA.

-El C. Secretario Ricardo Gerardo Higuera: De la Secretaría de Gobernación, se recibió oficio con el que se remite iniciativa de reforma constitucional en materia indígena.

INICIATIVA DE REFORMA CONSTITUCIONAL EN MATERIA INDIGENA.

"C. Presidente de la Cámara de Senadores del Honorable Congreso de la Unión".

Presente.

A partir del primero de diciembre pasado, el diálogo del nuevo gobierno se inicia con hechos y no con palabras; este diálogo busca restablecer la paz en el Estado de Chiapas.

México es el producto de la unión de pueblos y culturas diferentes. La mayor riqueza de nuestro país está en su diversidad cultural. Por ello, la unidad nacional no puede sustentarse en la imposición de una cultura sobre las demás. Por el contrario, nuestra unión debe ser el resultado de la colaboración fraterna entre los distintos pueblos y comunidades que integran la Nación.

A este respecto, el Convenio sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, de la Organización Internacional del Trabajo (No 169, 1988-1989), reconoce que los pueblos indígenas, en muchas partes del mundo, no gozan de los derechos humanos fundamentales en el mismo grado que el resto de la población de los países en que viven. Igualmente, sostiene que las leyes, valores, costumbres y perspectivas de dichos pueblos se erosionan constantemente.

Nuestro país no es la excepción. A dos siglos de la fundación del Estado nacional, la situación jurídica de los pueblos indígenas es aun profundamente insatisfactoria y su condición social, motivo de honda preocupación nacional.

Los pueblos originarios de estas tierras han sido histórica y frecuentemente obligados a abandonar sus tierras y a remontarse a las más inhóspitas regiones del país; han vivido muchas veces sometidos al dominio caciquil, así como a humillaciones racistas y discriminatorias, y les ha sido negada la posibilidad de expresión y participación políticas.

En el transcurso de las últimas décadas, se han realizado esfuerzos para superar la falta de reconocimiento de la situación legal de los indígenas. En esos intentos, se reformó el artículo 4° de la Carta Magna y, con ello, se dio relevancia constitucional a la composición pluricultural de la Nación mexicana, que se sustenta originalmente en sus pueblos indígenas.

Sin embargo, la reforma no resultó jurídicamente suficiente para aliviar las graves condiciones de los pueblos y comunidades indígenas del país.

Esa situación, que se ha mantenido desde hace mucho tiempo, propició, entre otras cosas, el levantamiento de un grupo armado, el EZLN, que reivindicaba mejores condiciones para los indígenas chiapanecos en particular, y para la totalidad de los indígenas del país en lo general.

Después del cese de fuego en Chiapas y de una larga etapa de negociaciones entre el gobierno federal y el EZLN, pudieron adoptarse una serie de medidas legislativas y consensuales importantes, entre las cuales destaca la Ley para el Diálogo, la Conciliación y la Paz Digna en Chiapas. A partir de ella, las partes en conflicto convinieron un conjunto de documentos que sirvieron de base para los Acuerdos de San Andrés Larráinzar.

Dichos Acuerdos de San Andrés en materia de derechos y cultura indígenas, surgieron de un esfuerzo por conciliar los problemas de raíz que dieron origen al levantamiento y, además, recogieron las demandas que han planteado los pueblos y comunidades indígenas del país.

Una vez suscritos los Acuerdos, el Poder Legislativo contribuyó con su parte a la solución del conflicto. La Comisión de Concordia y Pacificación (COCOPA), como coadyuvante en el proceso de paz, se dio a la tarea de elaborar un texto que reflejara lo pactado en San Andrés Larráinzar, mismo que fue aceptado por el EZLN.

La iniciativa de la COCOPA es una manifestación del propósito común de lograr la paz y la reconciliación, así como el reconocimiento de la autonomía de los pueblos indígenas.

Como Presidente de la República, estoy seguro que, hoy, la manera acertada de reiniciar el proceso de paz en Chiapas, es retomarla y convertirla en una propuesta de reforma constitucional.

El gobierno federal está obligado a dar cumplimiento cabal a los compromisos asumidos, así como a convocar, desde luego, a un diálogo plural, incluyente y constructivo en el que participen los pueblos y comunidades indígenas, cuyo propósito central sea el establecimiento de las soluciones jurídicas que habrán de prevalecer, ahora sí, con la jerarquía de normas constitucionales.

He empeñado mi palabra para que los pueblos indígenas se inserten plenamente en el Estado Mexicano, para garantizar que sean sujetos de su propio desarrollo y tengan plena participación en las decisiones del país.

Convencido de ello y de la necesidad de lograr la paz en Chiapas, envío como iniciativa de reforma constitucional la propuesta formulada por la COCOPA. Al hacerlo, confirmo que el nuevo diálogo habla con la sinceridad del cumplimiento a la palabra dada. Habrá que señalar que ese documento fue producto del consenso de los representantes, en esa Comisión, de todos los grupos parlamentarios que integraron la LVI legislatura.

El principal objetivo de las reformas propuestas es desarrollar el contenido constitucional respecto de los pueblos indígenas. Ellas se inscriben en el marco del nuevo derecho internacional en la materia -de la cual el Convenio 169 de la OIT ya mencionado es ejemplo destacado.

La iniciativa reconoce la libre determinación y la autonomía de los pueblos indígenas. Asimismo, prevé diversos mecanismos para garantizar que los pueblos indígenas de México tengan acceso a las instancias de representación política, a los recursos materiales,

a la defensa jurídica, a la educación, así como a la protección de derechos compatibles con sus usos y costumbres y, en general, con su especificidad cultural.

Deben destacarse las disposiciones de la propuesta que persiguen adecuar la estructura y circunscripciones electorales, con el propósito de facilitar la representación política de los pueblos indígenas.

Entiendo que la propuesta de la COCOPA debe analizarse a la luz del principio básico sobre el que se sustenta todo Estado: la unidad nacional, mismo que fue frecuentemente reiterado en los Acuerdos de San Andrés Larráinzar.

En particular, debe subrayarse que la libre de-terminación y autonomía de los pueblos indígenas -reconocidas en la redacción propuesta para el párrafo segundo del artículo 4° constitucional-, se proponen sin menoscabo de la soberanía nacional y siempre dentro del marco constitucional del Estado Mexicano.

La libre determinación no debe ser un elemento constitutivo para la creación de un Estado dentro del Estado Mexicano. La Nación mexicana tiene una composición pluricultural, pero un solo Estado nacional soberano: el Estado Mexicano. En este sentido, el principio propuesto de libre determinación de los pueblos indígenas debe leerse en consonancia con el contenido de los artículos 40 y 41 constitucionales, que establecen el carácter republicano, representativo y federal del Estado Mexicano y que señalan los Poderes supremos de nuestra Unión.

Igualmente, debe aclararse que con la propuesta de fracción II del artículo 4°, no se pretende crear fueros indígenas especiales, toda vez que se prevé la convalidación de las resoluciones indígenas por las autoridades jurisdiccionales del Estado.

Asimismo, en relación con los “territorios” de los pueblos indígenas a que hace referencia la fracción V del artículo 4°, debe precisarse que no constituyen jurisdicciones separadas del territorio nacional. En ellos sigue vigente el principio del artículo 27 constitucional, según el cual la propiedad originaria de tierras y aguas en el territorio nacional corresponde a la Nación. En consecuencia, el territorio de los pueblos indígenas de México no deja de ser el territorio de la Nación mexicana.

El reconocimiento de la organización de las comunidades indígenas dentro de un municipio no debe entenderse como la creación de un nuevo nivel de gobierno, ni mucho menos en el sentido de

subordinar jerárquicamente a las autoridades municipales respecto a las autoridades del pueblo indígena al que pertenecen. De la misma forma, los procedimientos para la elección de las autoridades indígenas o sus representantes, y para el ejercicio de sus formas propias de gobierno, deben interpretarse en el sentido de ser complementarios y no excluyentes de los vigentes. Las autoridades y procedimientos constitucionales establecidos en el nivel municipal deben mantenerse, entre otras razones, porque constituyen una garantía para los habitantes, indígenas o no, de cada municipio.

Por todo lo anterior, subrayo que la iniciativa que hoy presento a ese H. Cuerpo Colegiado debe leerse en consonancia con todo el texto constitucional. Deberá interpretarse en consistencia con los principios de unidad nacional, de prohibición de leyes privativas y tribunales especiales, de igualdad entre las partes que participen en cualquier controversia y de unidad de jurisdicción sobre el territorio nacional.

Una reforma constitucional no puede, por definición, ser inconstitucional. Sostener lo contrario implicaría que las propuestas de modificación a la Ley Fundamental estarían viciadas de inconstitucionalidad, y ello anularía cualquier posibilidad de cambio de nuestro orden jurídico. Lo que es más, ese criterio supondría la existencia de contenidos vedados a un Poder que no debe tenerlos: el Constituyente Permanente, quien es depositario de la soberanía popular y sobre el cual no existe poder estatal jerárquicamente superior. Por tanto, desde el punto de vista jurídico, lo que diga el Poder Constituyente es la Constitución.

Sé que la solución integral a esa situación no puede, ni debe, limitarse a reformas jurídicas. Es indispensable seguir avanzando para poner fin a la situación de discriminación y marginación de los indígenas, así como para hacer realidad y darle plena eficacia a la superación de las diferencias impuestas por el propio orden jurídico.

Por ello, de manera paralela a la reforma constitucional propuesta, el Estado debe adoptar una política integral tendiente a que los indígenas, considerados individual y colectivamente, tengan acceso a nuevas oportunidades de superación.

Como primera muestra del nuevo ánimo que orientará la actividad del Ejecutivo Federal, he ordenado el repliegue de buen numero de tropas del Ejército Mexicano en la zona de conflicto en el Estado de Chiapas.

En los próximos días y semanas, la sociedad y los pueblos indígenas serán testigos de más acciones que buscarán contribuir a la distensión y al reencuentro del Estado nacional con los pueblos indígenas. Otra vez intento que el nuevo gobierno hable con hechos concretos y no con declaraciones que se pierden en el olvido.

Todo acto del nuevo gobierno estará guiado por el respeto, la inclusión y la pluralidad. Sin ellos, será imposible alcanzar el desarrollo humano y el bienestar, requisitos indispensables para conseguir la paz, la justicia social y la plena unidad de todos los mexicanos.

Como Presidente de la República: demuestro mi compromiso con las acciones, porque éstas son siempre el discurso más elocuente. En consecuencia, con fundamento en las facultades que me confiere la fracción I del artículo 71 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, por el digno conducto de usted, Ciudadano Presidente, someto a la consideración del H. Senado de la República la siguiente iniciativa de

DECRETO

ARTÍCULO UNICO.- SE REFORMA el artículo 4°, primer párrafo, y SE ADICIONAN los párrafos segundo a octavo del artículo 4°, recorriéndose en su orden los actuales segundo a noveno párrafos para pasar a ser noveno a decimosexto; un último párrafo al artículo 18; un cuarto párrafo al artículo 26, recorriéndose en su orden el actual cuarto párrafo para pasar a ser el quinto; un segundo párrafo al artículo 53, recorriéndose el actual segundo párrafo para pasar a ser tercero; la fracción XXVIII al artículo 73; un segundo párrafo a la fracción V del artículo 115, recorriéndose en su orden el actual segundo párrafo para pasar a ser tercero; las fracciones IX y X al artículo 115; y un cuarto párrafo a la fracción II del artículo 116; de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, para quedar como sigue:

“Artículo 4° La Nación Mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquéllos que descienden de poblaciones que habitaban en el país al iniciarse la colonización y antes de que se establecieran las fronteras de los Estados Unidos Mexicanos, y que cualquiera que sea su situación jurídica, conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

Los pueblos indígenas tienen el derecho a la libre determinación y, como expresión de ésta, a la autonomía como parte del Estado Mexicano, para:

I. Decidir sus formas internas de convivencia y de organización social, económica, política y cultural;

II. Aplicar sus sistemas normativos en la regulación y solución de conflictos internos, respetando las garantías individuales, los derechos humanos y, en particular, la dignidad e integridad de las mujeres; sus procedimientos, juicios y decisiones serán convalidados por las autoridades jurisdiccionales del Estado;

III. Elegir a sus autoridades y ejercer sus formas de gobierno interno de acuerdo a sus normas en los ámbitos de su autonomía, garantizando la participación de las mujeres en condiciones de equidad;

IV. Fortalecer su participación y representación políticas de acuerdo con sus especificidades culturales;

V. Acceder de manera colectiva al uso y disfrute de los recursos naturales de sus tierras y territorios, entendidos éstos como la totalidad del hábitat que los pueblos indígenas usan u ocupan, salvo aquéllos cuyo dominio directo corresponde a la Nación;

VI. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que configuren su cultura e identidad, y

VII. Adquirir, operar y administrar sus propios medios de comunicación.

La Federación, los estados y los municipios deberán, en el ámbito de sus respectivas competencias y con el concurso de los pueblos indígenas, promover su desarrollo equitativo y sustentable y la educación bilingüe e intercultural. Asimismo, deberán impulsar el respeto y conocimiento de las diversas culturas existentes en la Nación y combatir toda forma de discriminación.

Las autoridades educativas federales, estatales y municipales, en consulta con los pueblos indígenas, definirán y desarrollarán programas educativos de contenido regional, en los que reconocerán su herencia cultural.

El Estado impulsará también programas específicos de protección de los derechos de los indígenas migrantes, tanto en el territorio nacional como en el extranjero.

Para garantizar el acceso pleno de los pueblos indígenas a la jurisdicción del Estado, en todos los juicios y procedimientos que involucren individual o colectivamente a indígenas, se tomarán en cuenta sus prácticas jurídicas y especificidades culturales, respetando los preceptos de esta Constitución. Los indígenas tendrán en todo tiempo el derecho de ser asistidos por intérpretes y defensores, particulares o de oficio, que tengan conocimiento de sus lenguas y culturas.

El Estado establecerá las instituciones y políticas necesarias para garantizar la vigencia de los derechos de los pueblos indígenas y su desarrollo integral, las cuales deberán ser diseñadas y operadas conjuntamente con dichos pueblos.

Las Constituciones y las leyes de los Estados de la República, conforme a sus particulares características, establecerán las modalidades pertinentes para la aplicación de los principios señalados, garantizando los derechos que esta Constitución reconoce a los pueblos indígenas.

Artículo 18.- (...)
Los indígenas podrán compurgar sus penas preferentemente en los establecimientos más cercanos a su domicilio, de modo que se propicie su reintegración a la comunidad como mecanismo esencial de readaptación social.

Artículo 26.- (...)
La legislación correspondiente establecerá los mecanismos necesarios para que en los planes y programas de desarrollo se tomen en cuenta a las comunidades y pueblos indígenas en sus necesidades y sus especificidades culturales. El Estado les garantizará su acceso equitativo a la distribución de la riqueza nacional.

Artículo 53.- (...)
Para establecer la demarcación territorial de los distritos uninominales y las circunscripciones electorales plurinominales, deberá tomarse en cuenta la ubicación de los pueblos indígenas, a fin de asegurar su participación y representación políticas en el ámbito nacional.

Artículo 73.- (...)
XXVIII. Para expedir las leyes que establezcan la concurrencia del gobierno federal, de los estados y de los municipios en el ámbito de sus respectivas competencias, respecto de los pueblos y comunidades indígenas, con el objeto de cumplir los fines previstos en los artículos 4° y 115 de esta Constitución.

Artículo 115.- (...)
I. a IV. (...)
V. (...)
En los planes de desarrollo municipal y en los programas que de ellos se deriven, los ayuntamientos les darán participación a los nucleos de población ubicados dentro de la circunscripción municipal, en los términos que establezca la legislación local. En cada municipio se establecerán mecanismos de participación ciudadana para coadyuvar con los ayuntamientos en la programación, ejercicio, evaluación y control de los recursos, incluidos los federales, que se destinen al desarrollo social;

IX. Se respetará el ejercicio de la libre determinación de los pueblos indígenas en cada uno de los ámbitos y niveles en que hagan valer su autonomía, pudiendo abarcar uno o más pueblos indígenas, de acuerdo a las circunstancias particulares y específicas de cada entidad federativa.

Las comunidades indígenas como entidades de derecho público y los municipios que reconozcan su pertenencia a un pueblo indígena tendrán la facultad de asociarse libremente a fin de coordinar sus acciones. Las autoridades competentes realizarán la transferencia ordenada y paulatina de recursos, para que ellos mismos administren los fondos públicos que se les asignen. Corresponderá a las Legislaturas estatales determinar, en su caso, las funciones y facultades que pudieran transferírseles, y

X. En los municipios, comunidades, organismos auxiliares del ayuntamiento e instancias afines que asuman su pertenencia a un pueblo indígena, se reconocerá a sus habitantes el derecho para que definan, de acuerdo con las prácticas políticas propias de la tradición de cada uno de ellos, los procedimientos para la elección de sus autoridades o representantes y para el ejercicio de sus formas propias de gobierno interno, en un marco que asegure la unidad del Estado nacional. La legislación local establecerá las bases y modalidades para asegurar el ejercicio pleno de ese derecho.

Las Legislaturas de los Estados podrán proceder a la remunicipalización de los territorios en que estén asentados los pueblos indígenas, la cual deberá realizarse en consulta con las poblaciones involucradas.

Artículo 116.- (...)
I.(...)
II.(...)

Para garantizar la representación de los pueblos indígenas en las Legislaturas de los Estados por el principio de mayoría relativa, los distritos electorales deberán ajustarse conforme a la distribución geográfica de dichos pueblos.

III a VII (...)"

TRANSITORIO

UNICO. -El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación. Dado en la residencia del Poder Ejecutivo Federal a los cinco días del mes de diciembre de dos mil. SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.

EL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS "VICENTE FOX QUESADA"

-El C. Presidente Chaurand Arzate: Para los efectos del artículo 72 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y con fundamento en lo dispuesto por el artículo 56 del Reglamento para el Gobierno Interior del Congreso General, se turna a las Comisiones Unidas de Puntos Constitucionales: de Asuntos Indígenas: y de Estudios Legislativos, para su estudio y dictamen correspondiente.
Continue la Secretaría.

DECRETO POR EL QUE SE APRUEBA EL DIVERSO POR EL QUE SE ADICIONAN UN SEGUNDO Y TERCER PÁRRAFOS AL ARTÍCULO 1º, SE REFORMA EL ARTÍCULO 2º, SE DEROGA EL PÁRRAFO PRIMERO DEL ARTÍCULO 4º; Y SE ADICIONAN UN SEXTO PÁRRAFO AL ARTÍCULO 18, Y UN ÚLTIMO PÁRRAFO A LA FRACCIÓN TERCERA DEL ARTÍCULO 115 DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

Español

PODER EJECUTIVO

SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN

DECRETO por el que se apruebe el diverso por el que se adicionan un segundo y tercer párrafos al artículo 1º, se reforma el artículo 2º, se deroga el párrafo primero del artículo 4º.; y se adicionan un sexto párrafo al artículo 18, y un último párrafo a la fracción tercera del artículo 115 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.

VICENTE FOX QUESADA, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes sabed;

Que la Comisión Permanente del Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente:

DECRETO

"LA COMISION PERMANENTE DEL HONORABLE CONGRESO DE LA UNION, EN USO DE LA FACULTAD QUE LE CONFIERE EL ARTÍCULO 135 CONSTITUCIONAL Y PREVIA LA APROBACION DE LAS CÁMARAS DE DIPUTADOS Y DE SENADORES DEL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, ASI COMO LA MAYORIA DE LAS LEGISLATURAS DE LOS ESTADOS, DECRETA:

SE APRUEBA EL DECRETO POR EL QUE SE ADICIONA UN SEGUNDO Y TERCER PÁRRAFOS AL ARTÍCULO 1o SE REFORMA EL ARTÍCULO 2o SE DEROGA EL PÁRRAFO PRIMERO DEL ARTÍCULO 4o Y SE ADICIONA UN SEXTO PÁRRAFO AL ARTÍCULO 18 Y UN ULTIMO PÁRRAFO A LA FRACCION TERCERA DEL ARTÍCULO 115 DE LA CONSTITUCION POLITICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, PARA QUEDAR COMO SIGUE:

ARTÍCULO UNICO.- Se adicionan un segundo y tercer párrafos al artículo 1º, se reforma en su integridad el artículo 2º. y se deroga el párrafo primero del artículo 4º, se adicionan un sexto párrafo al artículo 18, un último párrafo a la fracción tercera del artículo 115, todos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, así como cuatro Transitorios, para quedar como sigue:

ARTÍCULO 1º.

En los Estados Unidos Mexicanos todo individuo gozará de las garantías que otorga esta Constitución, las cuales no podrán restringirse ni suspenderse, sino en los casos y con las condiciones que ella misma establece.

Está prohibida la esclavitud en los Estados Unidos Mexicanos. Los esclavos del extranjero que entren al territorio nacional alcanzarán, por este solo hecho, su libertad y la protección de las leyes.

Queda prohibida toda discriminación motivada por origen étnico o nacional, el género, la edad, las capacidades diferentes, la condición social, las condiciones de salud, la religión, las opiniones, las preferencias, el estado civil o cualquier otra que atente contra la dignidad humana y tenga por objeto anular o menoscabar los derechos y libertades de las personas.

ARTÍCULO 2º.

La Nación Mexicana es única e indivisible.

La Nación tiene una composición pluricultural sustentada Originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y politicas, o parte de ellas.

La conciencia de su identidad indígena deberá ser criterio fundamental para determinar a quienes se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas.

Son comunidades integrantes de un pueblo Indígena: aquellas que formen una unidad social, económica y cultural, asentadas en un territorio y que reconocen autoridades propias de acuerdo con sus usos y costumbres.

El derecho de los pueblos indígenas a la libre determinación se ejercerá en un marco constitucional de autonomía que asegure la unidad nacional. El reconocimiento de los pueblos y comunidades indígenas se hará en las constituciones y leyes de las entidades federativas, las que deberán tomar en cuenta, además de los principios generales establecidas en los párrafos anteriores de este artículo, criterios etnolingüística y de asentamiento físico.

A. Esta Constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para:

I. Decidir sus formas internas de convivencia y organización social, económica, política y cultural.

II. Aplicar sus propios sistemas normativos en la regulación y solución de sus conflictos internos, sujetándose a los principios generales de esta Constitución, respetando las garantías individuales, los derechos humanos y, de manera relevante, la dignidad e integridad de las mujeres. La ley establecerá los casos y procedimientos de validación por los jueces o tribunales correspondientes.

III. Elegir de acuerdo con sus normas, procedimientos y prácticas tradicionales, a las autoridades o representantes para el ejercicio de sus formas propias de gobierno interno, garantizando la participación de las mujeres en condiciones de equidad frente a los varones, en un marco que respete el pacto federal y la soberanía de los estados.

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

V. Conservar y mejorar el hábitat y preservar la integridad de sus tierras en los términos establecidos en esta Constitución.

VI. Acceder, con respeto a las formas y modalidades de propiedad y tenencia de la tierra establecidas en esta Constitución y a las leyes de la materia, así como a los derechos adquiridos por terceros o por integrantes de la comunidad, al uso y disfrute preferente de los recursos naturales de los lugares que habitan y ocupan las comunidades, salvo aquellos que corresponden a las áreas estratégicas, en términos de esta Constitución. Para estos efectos las comunidades podrán asociarse en términos de ley.

VII. Elegir, en los municipios con población indígena, representantes ante los ayuntamientos.

Las constituciones y leyes de las entidades federativas reconocerán y regularán estos derechos en los municipios, con el propósito de fortalecer la participación y representación política de conformidad con sus tradiciones y normas internas.

VIII. Acceder plenamente a la jurisdicción del Estado. Para garantizar ese derecho, en todos los juicios y procedimientos en que sean parte, individual o colectivamente, se deberán tomar en cuenta sus costumbres y especificidades culturales respetando los preceptos de esta Constitución. Los indígenas tienen en todo tiempo el derecho a ser asistidos por intérpretes y defensores que tengan conocimiento de su lengua y cultura.

Las constituciones y leyes de las entidades federativas establecerán las características de libre determinación y autonomía que mejor expresen las situaciones y aspiraciones de los pueblos indígenas en cada entidad, así como las normas para el reconocimiento de las comunidades indígenas como entidades de interés público.

B. La Federación, los Estados y los Municipios, para promover la igualdad de oportunidades de los indígenas y eliminar cualquier práctica discriminatoria, establecerán las instituciones y determinarán las políticas necesarias para garantizar la vigencia de los derechos de los indígenas y el desarrollo integral de sus pueblos y comunidades, las cuales deberán ser diseñadas y operadas conjuntamente con ellos.

Para abatir las carencias y rezagos que afectan a los pueblos y comunidades indígenas, dichas autoridades, tienen la obligación de:

I. Impulsar el desarrollo regional de las zonas indígenas con el propósito de fortalecer las economías locales y mejorar las condiciones de vida de sus pueblos, mediante acciones coordinadas entre los tres órdenes de gobierno, con la participación de las comunidades. Las autoridades municipales determinarán equitativamente las asignaciones presupuestales que las comunidades administrarán directamente para fines específicos.

II. Garantizar e incrementar los niveles de escolaridad, favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, la alfabetización, la conclusión de la educación básica, la capacitación productiva y la educación media superior y superior. Establecer un sistema de becas para los estudiantes indígenas en todos los niveles. Definir y desarrollar programas educativos de contenido regional que reconozcan la herencia cultural de sus pueblos, de acuerdo con las leyes de la materia y en consulta con las comunidades indígenas. Impulsar el respeto y conocimiento de las diversas culturas existentes en la nación.

III. Asegurar el acceso efectivo a los servicios de salud mediante la ampliación de la cobertura del sistema nacional, aprovechando debidamente la medicina tradicional, así como apoyar la nutrición de los indígenas mediante programas de alimentación, en especial para la población infantil.

IV. Mejorar las condiciones de las comunidades indígenas y de sus espacios para la convivencia y recreación, mediante acciones que faciliten el acceso al financiamiento público y privado para la construcción y mejoramiento de vivienda, así como ampliar la cobertura de los servicios sociales básicos.

V. Propiciar la incorporación de las mujeres indígenas al desarrollo, mediante el apoyo a los proyectos productivos, la protección de su salud, el otorgamiento de estímulos para favorecer su educación y su participación en la toma de decisiones relacionadas con la vida comunitaria.

VI. Extender la red de comunicaciones que permita la integración de las comunidades, mediante la construcción y ampliación de vías de comunicación y telecomunicación. Establecer condiciones para que los pueblos y las comunidades indígenas puedan adquirir, operar y administrar medios de comunicación, en los términos que las leyes de la materia determinen.

VII. Apoyar las actividades productivas y el desarrollo sustentable de las comunidades indígenas mediante acciones que permitan alcanzar la suficiencia de sus ingresos económicos, la aplicación de estímulos para las inversiones públicas y privadas que propicien la creación de empleos, la incorporación de tecnologías para incrementar su propia capacidad productiva, así como para asegurar el acceso equitativo a los sistemas de abasto y comercialización.

VIII. Establecer políticas sociales para proteger a los migrantes de los pueblos indígenas, tanto en el territorio nacional como en el extranjero, mediante acciones para garantizar los derechos laborales de los jornaleros agrícolas; mejorar las condiciones de salud de las mujeres; apoyar con programas especiales de educación y nutrición a niños y jóvenes de familias migrantes; velar por el respeto de sus derechos humanos y promover la difusión de sus culturas.

IX. Consultar a los pueblos indígenas en la elaboración del Plan Nacional de Desarrollo y de los estatales y municipales y, en su caso, incorporar las recomendaciones y propuestas que realicen.

Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones señaladas en este apartado, la Cámara de Diputados del Congreso de la Unión, las legislaturas de las entidades federativas y los ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivas competencias, establecerán las partidas específicas destinadas al cumplimiento de estas obligaciones en los presupuestos de egresos que aprueben, así como las formas y procedimientos para que las comunidades participen en el ejercicio y vigilancia de las mismas.

Sin perjuicio de los derechos aquí establecidos a favor de los indígenas, sus comunidades y pueblos, toda comunidad equiparable a aquéllos tendrá en lo conducente los mismos derechos tal y como lo establezca la ley.

ARTÍCULO 4o.
(Se deroga el párrafo primero)

ARTÍCULO 18 . . .
Los sentenciados, en los casos y condiciones que establezca la ley, podrán compurgar sus penas en los centros penitenciarios más cercanos a su domicilio, a fin de propiciar su reintegración a la comunidad como forma de readaptación social.

ARTÍCULO 115
Fracción III
Ultimo párrafo

Las comunidades indígenas, dentro del ámbito municipal, podrán coordinarse y asociarse en los términos y para los efectos que prevenga la ley.

ARTÍCULOS TRANSITORIOS

ARTÍCULO PRIMERO. El presente decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

ARTÍCULO SEGUNDO. Al entrar en vigor estas reformas, el Congreso de la Unión y las Legislaturas de las entidades federativas deberán realizar las adecuaciones a las leyes federales y constituciones locales que procedan y reglamenten lo aquí estipulado.

ARTÍCULO TERCERO. Para establecer la demarcación territorial de los distritos electorales uninominales deberá tomarse en consideración, cuando sea factible, la ubicación de los pueblos y comunidades indígenas, a fin de propiciar su participación política.

ARTÍCULO CUARTO. El titular del Poder Ejecutivo Federal dispondrá que el texto íntegro de la exposición de motivos y del cuerpo normativo del presente decreto, se traduzca a las lenguas de los pueblos indígenas del país y ordenará su difusión en sus comunidades.

SALON DE SESIONES DE LA COMISION PERMANENTE DEL HONORABLE CONGRESO DE LA UNION.-

México, D.F., a 18 de julio de 2001.- Sen. Fidel Herrera Beltrán, Vicepresidente en funciones de Presidente.- Sen. Susana Sthepenson Pérez, Secretaria.- Rúbricas.

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los tres días del mes de agosto de dos mil uno.-

Vicente Fox Quesada.- Rúbrica.- El Secretario de Gobernación, **Santiago Creel Miranda.-** Rúbrica.